

N° 398, a.

Lettre analogue à la précédente, émanant du même auteur et adressée au même destinataire.

..... Grâce à vous, jeune seigneur, *Kiun-ming*, vos enfants se portent bien. Moi, *Tcheng*, qui suis un homme indigne de ses pères, chose que je considère comme importante; le sous-préfet de *Kouang-yen*,¹ Mr *Yang Ts'ien* ○, a pu se remettre (de sa maladie). Vous, jeune seigneur, *Kiun-ming*, j'ai pu obtenir cette grande faveur; moi, *Tcheng*, je m'excuse, je m'excuse; c'est un grand bonheur. Auparavant, moi, *Tcheng*, j'avais à plusieurs reprises adressé des pétitions à l'empereur être gouverneur de (la commanderie de) *Ting-siang*² ○ ○ ○ ○ ○ ○. Je souhaite, jeune seigneur, que vous me donniez de vos nouvelles vous salue.

拜

定襄

為金城太守 ○ ○ ○ ○ ○ ○ 願幼卿賜記

得蒙厚恩。政叩頭叩頭。幸甚幸甚。前政數奏書

所厚事。廣衍長楊君倩 ○ 得與幼卿君明

幼卿君明力舍中兒子毋恙。政不肖

N° 399. — T. xiii. i. 8.

Fragment; 160 mm. de long.

五鳳二年七月壬子朔壬申玉門候長尤延泰.....

La deuxième année *wou-fong* (56 av. J.-C.), le septième mois qui commence au jour *jen-tseu* (49), le jour *jen-chen* (9) (16 août 56 av. J.-C.), le chef du poste de *Yu-men*, (nommé) *Yeou Yen-t'ai*

N° 400. — T. xiii. iii. 4.

Fragment; 95 mm. de long.

○ ○

詣公車司馬

aller rendre visite au *sseu-ma*, commandant des chars publics (?)

元始五年.....

la cinquième année *yuan-che* (5 p. C.)

即時.....

immédiatement

¹ *Kouang-yen* était une sous-préfecture de la commanderie de *Si-ho* 西河. Le dictionnaire de *Li Tchao-lo* dit fort vaguement qu'elle devait se trouver dans la province actuelle de *Chàn-si*.

² Cette commanderie avait son centre administratif sur le territoire des Mongols Tumed, près de la ville actuelle de *Kouei-houa tch'eng* 歸化城; cf. p. 2, n. 89. Sur notre document, les deux mots *Ting-siang* ont été écrits à côté de

deux autres mots qui ont été effacés et qu'on peut reconnaître comme étant les mots *Kin-tch'eng* 金城; la commanderie de *Kin-tch'eng* avait son centre administratif au Nord-Ouest de la sous-préfecture de *Kao-lan* 皋蘭 (préfecture de *Lan-tcheou* 蘭州, province de *Kan-sou*). La commanderie de *Kin-tch'eng* avait été instituée sous le règne de l'empereur *Tchao* (86-74 av. J.-C.).